

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

PHƯƠNG PHÁP GIẢNG DẠY VĂN HOÁ HÀN QUỐC THÔNG QUA *WEBTOON* VŨ MAI PHƯƠNG*

TÓM TẮT: Hiện nay, sự phát triển của công nghệ đang thúc đẩy chúng ta chuyển đổi sang môi trường trực tuyến. Trong đó, *webtoon* của Hàn Quốc là một hình thức giải trí công nghệ phổ biến đối với đông đảo người dùng, đặc biệt là giới trẻ. Với sự lan truyền rộng rãi của *webtoon*, bài viết sẽ tập trung vào khám phá phương pháp giáo dục mới, một cách giúp kích thích sự quan tâm của người học về việc nâng cao khả năng ngôn ngữ tiếng Hàn và cùng cố kiến thức về văn hóa Hàn Quốc. Bài viết sẽ đề xuất một phương pháp giáo dục sáng tạo, sử dụng *webtoon* để nâng cao hiệu quả trong giảng dạy văn hoá Hàn Quốc, đáp ứng nhu cầu học tập của thế hệ trẻ đang phát triển trên môi trường trực tuyến hiện nay.

TỪ KHOA: *webtoon*; văn hoá Hàn Quốc; giảng dạy văn hoá; giảng dạy văn hoá Hàn Quốc; phương pháp giảng dạy.

NHẬN BÀI: 17/04/2023.

BIÊN TẬP-CHỈNH SỬA-DUYỆT ĐĂNG: 10/05/2023

1. Đặt vấn đề

Học ngoại ngữ không chỉ hiểu từ vựng và ngữ pháp của ngôn ngữ mà còn phải hiểu cách sử dụng ngôn ngữ trong bối cảnh văn hóa và các yếu tố khác. Chẳng hạn, khi giao tiếp với một người Hàn Quốc lớn tuổi, người học cần biết cách chào hỏi và sử dụng văn kính ngữ và có động tác cúi người chào. Người học ngoại ngữ cần phải hiểu và tiếp thu các yếu tố văn hóa để sử dụng ngôn ngữ một cách chính xác. Đối với người nước ngoài học tiếng Hàn trong đó có người Việt Nam, *Webtoon* có thể giúp ích rất lớn trong việc giảng dạy văn hoá Hàn Quốc cho người học nước ngoài, bởi chúng chứa đựng lối suy nghĩ, lối sống và nền tảng văn hóa của người Hàn Quốc. *Webtoon* có thể rất hữu ích cho người học để học cách diễn đạt tiếng Hàn một cách thực tế.

Truyện tranh xuất bản trên giấy theo cách thức truyền thống, truyện tranh đã dần chuyển sang hình thức số hoá. Truyện tranh được xuất bản trên internet nói chung được gọi là *webcomic*. Thời kì đầu, khi truyện tranh số hoá được đăng tải trên các trang mạng Hàn Quốc được gọi là *webcomic* nhưng sau đổi thành *webtoon*. *Webtoon* là từ ghép của *web* (trang mạng internet) và *toon* (trong *cartoon* có nghĩa là truyện tranh, hoạt hình). Do đó, *webtoon* là truyện tranh hay hình ảnh hoạt hình được tạo ra, phân phối và tiêu thụ dựa trên phương tiện nền tảng kĩ thuật số. *Webtoon* là một danh từ riêng được tạo ra ở Hàn Quốc. Chính vì vậy, *webtoon* là danh từ chỉ riêng cho truyện tranh kĩ thuật số của Hàn Quốc.

Bài viết này nêu ra một số đề xuất về phương pháp giảng dạy văn hoá Hàn Quốc thông qua giáo cụ trực tuyến là *webtoon*, một công cụ đang phổ biến với đông đảo người học tiếng Hàn Quốc, đặc biệt là giới trẻ. Việc sử dụng *webtoon* sẽ giúp người học trải nghiệm và hiểu văn hóa Hàn Quốc một cách sinh động hơn, đồng thời tăng động lực và hứng thú học tập.

2. Vai trò và cách sử dụng *webtoon* trong việc dạy học tiếng Hàn

2.1. Đặc điểm hữu ích *webtoon*

Thứ nhất, *webtoon* được tạo thành từ sự kết hợp giữa truyện tranh và phương tiện kĩ thuật số. Do đó, truyện tranh được chuyển đổi sang hình thức kĩ thuật số với màu sắc bắt mắt thay vì đen trắng như hầu hết truyện tranh giấy truyền thống chỉ được in màu một vài trang đầu. Mặc dù có một số truyện tranh được in màu toàn bộ, tuy nhiên hầu hết truyện tranh chỉ được in đen trắng. *Webtoon* đem lại hiệu quả về mặt thị giác bởi việc sử dụng tranh ảnh và tạo hình nhân vật. Như vậy, *webtoon* có sẽ giúp thu hút sự chú ý và quan tâm, hứng thú của người học trong giáo dục, đặc biệt là đối với trẻ em và thanh thiếu niên.

Thứ hai, khả năng tiếp cận *webtoon* một cách dễ dàng. Khác với truyện tranh truyền thống, *webtoon* chỉ cần kết nối Internet thì có thể truy cập bất cứ lúc nào, ở bất cứ đâu trên nhiều nền tảng như: naverwebtoon, kakaopage, hay nuri sejong, v.v. Hơn nữa, do có thể xem *webtoon* trên các thiết bị di động nên việc đọc *webtoon* khi đang di chuyển hoặc đi du lịch là điều dễ dàng. Ngoài ra, có nhiều nền tảng

* Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Quốc gia; Email: vumaiphuong0109@gmail.com

truyện tranh hoạt động với nhiều thể loại và câu chuyện khác nhau, do đó người học có thể dễ dàng tìm kiếm và đọc truyện tranh phù hợp với sở thích cá nhân. Vì *webtoon* có thể đề cập đến nhiều chủ đề khác nhau, nên nó có thể giúp người học khám phá nhiều khía cạnh khác nhau của văn hóa Hàn Quốc. Ví dụ như các chủ đề như văn hóa truyền thống, ẩm thực, trang phục, kiến trúc, lễ hội, lịch sử,...

Thứ ba, dễ dàng sử dụng với các hiệu ứng, tính năng đặc biệt. Do *webtoon* là truyện tranh kỹ thuật số nên người dùng sẽ đọc truyện tranh thông qua những trang web hoặc ứng dụng điện thoại. Chỉ cần một thiết bị thông minh là có thể tìm đọc một tập truyện, hay xem những bức tranh *webtoon*, hay xem phim tạo nên từ một *webtoon*. Ngoài ra, có thể phóng to thu nhỏ màn hình, ghi chú, đánh dấu vào truyện ngay trên thiết bị điện tử một cách dễ dàng và tiện lợi. Như vậy, với những tiện ích, tính năng chuyên biệt như vậy sẽ giúp người học sử dụng *webtoon* một cách dễ dàng và việc học thông qua *webtoon* sẽ tiện lợi và thú vị hơn.

Thứ tư, các cuộc trò chuyện, biểu cảm và thái độ của các nhân vật trong *webtoon* phản ánh các tương tác và cuộc trò chuyện trong xã hội thực tế. Do đó, *webtoon* có thể xem là một trong những phương tiện hữu ích để người học có thể quan sát và tìm hiểu văn hoá cũng như ngôn ngữ giao tiếp thường ngày của người Hàn Quốc một cách chân thực và thú vị. Người học có thể thấy được cách giao tiếp và ứng xử của người Hàn Quốc trong các tình huống thực tế cụ thể. Ngoài ra, do tính cảm và suy nghĩ của các nhân vật được thể hiện rõ ràng trong *webtoon*, đó là cơ hội để người đọc đối diện và suy nghĩ trên quan điểm của người khác hoặc đồng cảm và thấu hiểu những cảm xúc khác nhau. Từ đó, *webtoon* cũng giúp người học phát triển các kỹ năng cần thiết cho cuộc trò chuyện và giao tiếp hàng ngày.

Thứ năm là khả năng giao tiếp hai chiều. Khi xem *webtoon*, người dùng có thể viết bình luận hoặc đọc bình luận của người khác và thông qua đó, họ có thể chia sẻ ý kiến về *webtoon* cùng nhau hoặc chia sẻ suy nghĩ của mình ngay trên internet. Ngoài ra, việc giao tiếp giữa tác giả *webtoon* và độc giả cũng có thể được thực hiện. Khi tác giả đăng *webtoon*, độc giả có thể gửi phản hồi tới tác giả qua bình luận để có thể tương tác với tác giả.

Với những đặc tính như trên, vậy *webtoon* có thể được đưa vào làm tài liệu giảng dạy ngôn ngữ và văn hoá Hàn Quốc một cách hữu ích và hiệu quả trong thời đại xã hội công nghệ phát triển.

2.2. Tiêu chuẩn lựa chọn *webtoon* trong giảng dạy

Mục tiêu của giảng dạy văn hoá Hàn Quốc là nâng cao hiểu biết về Hàn Quốc cũng như nâng cao năng lực tiếng Hàn. Để đạt được mục tiêu giáo dục đó, trước khi giảng dạy văn hoá Hàn Quốc cần lựa chọn ra tài liệu giảng dạy phù hợp. Khi lựa chọn *webtoon* trong giảng dạy văn hoá Hàn Quốc thì cần cân nhắc một số tiêu chuẩn về nội dung cũng như hình thức của *webtoon* như sau:

Đầu tiên, mạch triển khai của câu chuyện nên ngắn gọn và thú vị. Với nội dung như vậy người học sẽ không cảm thấy nhàm chán và tham gia học tích cực hơn. *Webtoon* nên bao gồm những nội dung mà người học quan tâm, hứng thú, có tính phổ biến, chẳng hạn như văn hóa truyền thống Hàn Quốc, văn hóa Hallyu và các sự kiện lịch sử,...

Thứ hai, ngôn ngữ và hình ảnh có trong *webtoon* phải dễ hiểu, phù hợp với trình độ tiếng Hàn của người học. Cho dù *webtoon* có thú vị và nhiều thông tin đến đâu, nhưng nếu có nhiều thuật ngữ chuyên ngành hoặc từ có độ khó cao, không phù hợp với trình độ của người học, người học sẽ cảm thấy khó hiểu và mất đi sự hứng thú. Chính vì vậy cần xem xét đến trình độ ngôn ngữ của người học để chọn ra *webtoon* phù hợp.

Thứ ba, *webtoon* phải mang tính giáo dục và không chứa những nội dung nhạy cảm hay bạo lực. *Webtoon* sử dụng trong giảng dạy ngoài việc phải chứa những nội dung về văn hóa Hàn Quốc, còn phải phổ cập về mặt giáo dục và truyền tải những nội dung mà người học có thể hiểu và đồng cảm. Các từ thông dụng hoặc một số từ lóng có thể khơi dậy sự quan tâm của người học, nhưng những *webtoon* có chứa phương ngữ không phổ biến, từ ngữ tục tĩu, có nội dung bạo lực và khiêu gợi không phù hợp để giảng dạy trong lớp học.

Thứ tư, nội dung của *webtoon* cần là những nội dung văn hoá hữu ích. Tức là, những nội dung văn hoá phổ biến, dễ hiểu và cần thiết với người học trong giao tiếp. Chẳng hạn, *webtoon* đưa ra các phương án giải quyết các vấn đề hoặc tình huống có thể gặp phải trong cuộc sống hàng ngày. Điều này giúp người học dễ dàng tiếp thu, cảm thấy hứng thú và có mong muốn học hỏi khi xem *webtoon*.

Theo Cho Hang Rok, Kang Sung Hye (2001), “*Khi học một ngoại ngữ, điều quan trọng là phải hiểu bối cảnh văn hóa ở các khía cạnh xã hội của đất nước nói ngôn ngữ đó.*”. Tuy nhiên, văn hóa Hàn Quốc rất đa dạng do đặc trưng của nó và khó có thể bao quát hết các mặt. Vì vậy, trong giáo dục ngoại ngữ, cần lựa chọn văn hóa nào để tiếp cận và tiến hành giảng dạy cho phù hợp. Sau đây là một số nội dung văn hóa Hàn Quốc mà người học cần phải biết được tổng hợp trong một số giáo trình được sử dụng trong giảng dạy tiếng Hàn Quốc được sử dụng trong Trường Đại học Ngoại ngữ - ĐHQG Hà Nội.

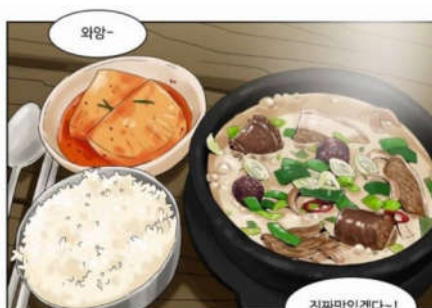
Bảng 1. Nội dung văn hoá Hàn Quốc chia theo cấp độ ngôn ngữ
theo bộ sách ‘새 연세 한국어 듣기와 읽기’[2], ‘재미있는 한국어’[3]

Cấp độ	Nội dung văn hoá
Sơ cấp	Hangeul; ẩm thực Hàn Quốc; lễ nghi Hàn Quốc; lễ nghi chào hỏi; thời tiết; cách nói số đếm trong tiếng Hàn; điện thoại; Hangeul; tên của người Hàn Quốc; đại từ xưng hô; văn nói kính ngữ; văn nói suông xã; biểu hiện phi ngôn từ; văn hoá leo núi; trang phục truyền thống; lễ tết, tiệc; trò chơi; taekwondo; cung thành; phương tiện giao thông công cộng; tiền Hàn Quốc; nhà của người Hàn Quốc; chợ ở Hàn Quốc; quà tân gia; địa điểm du lịch; văn hoá sử dụng thư viện;...
Trung cấp	Tục ngữ; thành ngữ; quan niệm về nhóm máu và tính cách; kiểu tóc yêu thích của người Hàn Quốc; văn hoá xem mắt; văn hoá tặng quà; kỉ tích sông Hàn; tiêu chuẩn lựa chọn nơi làm việc của sinh viên Hàn Quốc; vùng địa phương Hàn Quốc; dự báo thời tiết; từ tượng thanh; từ tượng hình; từ ngoại lai; từ cảm thán; ngày kỉ niệm; trò chơi dân gian; nghĩa vụ quân sự; món ăn theo mùa; văn hoá hoesik; phong tục kết hôn;...
Cao cấp	Danh lam và di tích lịch sử; văn hoá nhanh chóng; phương ngữ; uyển ngữ; các kiểu văn đa dạng; báo chí; chính trị; kinh tế; tôn giáo; bệnh nóng giận của người Hàn; thơ Hàn Quốc; hệ thống sưởi; cơ quan hành chính; thu nhập và chi tiêu của người Hàn Quốc; lịch sử cổ đại; truyện cổ tích; ...

Thứ năm, chọn lọc những tác phẩm có thể trao đổi, thảo luận, so sánh giữa hai nền văn hóa. Việc thực sự hiểu biết văn hóa Hàn Quốc có thể được thể hiện thông qua việc so sánh nền văn hóa Hàn Quốc và văn hóa Việt Nam. Sau khi chỉ ra sự khác biệt về văn hoá giữa hai nước, người học có thể thấu hiểu nguồn gốc, giá trị cốt lõi của nền văn hoá và hình thành tư duy, thái độ tôn trọng sự khác biệt văn hoá. Từ đó, giúp việc giao tiếp ứng xử với người Hàn Quốc trở nên dễ dàng hơn, tránh phát sinh những hiểu lầm do khác biệt văn hoá.

2.3. Danh mục các webtoon có thể sử dụng trong giảng dạy

Ở cấp độ sơ cấp, webtoon được chọn phải là webtoon có tranh ảnh và mạch triển khai nhanh, cốt truyện đơn giản, dễ hiểu. Thêm nữa, câu thoại trong truyện không quá dài, cấu trúc câu và từ vựng đơn giản. Có rất nhiều webtoon liên quan đến những chủ đề về văn hoá dành cho người học tiếng Hàn ở trình độ sơ cấp như món ăn Hàn Quốc, nghi thức ăn uống và nghi thức chào hỏi, v.v. Tuy nhiên, ví dụ khi chọn một webtoon liên quan đến ẩm thực, điều quan trọng là bức tranh thể hiện rõ nhất món ăn để ngay cả người nước ngoài cũng có thể hình dung sơ lược về món ăn. Vì vậy, webtoon được chọn phải phác họa món ăn một cách chân thực hoặc giải thích chi tiết về món ăn. Ví dụ sau đây minh họa cho webtoon giải thích về văn hoá ẩm thực dành cho người học ở trình độ sơ cấp.



Tranh 1: ‘공복의 저녁식사’ – ‘Bữa tối của Gongbok’
(김계란-Kim Gae Ran) (Nguồn:네이버 웹툰)

Người học ở trình độ trung cấp có vốn từ vựng và ngữ pháp nhất định. Do đó, nội dung *webtoon* nên là nội dung có sử dụng các cấu trúc câu và từ vựng phức tạp hơn. Ở trình độ này, *webtoon* sử dụng cho giảng dạy nên tập trung vào việc cung cấp kiến thức về văn hóa ở mức độ cao hơn. *Webtoon* dành cho những người học ở trình độ trung cấp nên bao gồm nội dung về lịch sử, văn hóa, truyền thống, nghi thức, v.v. của đất nước. Ví dụ sau đây minh họa cho *webtoon* cho người học ở cấp độ trung cấp.



Tranh 2: ‘와라! 편의점’-‘Đến đây đi! Cửa hàng tiện lợi’ (Ji Jang Min) (Nguồn:네이버 웹툰)

Với người học ở trình độ cao cấp, *webtoon* có thể chứa phương ngữ, tiếng lóng, các loại văn bản và từ vựng khác nhau. *Webtoons* nhằm mục tiêu đến những người học ở trình độ cao cấp nên cung cấp sự hiểu biết sâu sắc về các lĩnh vực khác nhau như lịch sử quốc gia, chính trị, kinh tế, văn hóa và nghệ thuật.

Sau đây là bảng danh mục những *webtoon* mà tôi sưu tầm được có thể sử dụng trong giảng dạy văn hoá phân loại theo một số nội dung văn hoá tiêu biểu ở các cấp độ ngôn ngữ.

Bảng 2. Danh mục *webtoon* có thể sử dụng trong giảng dạy văn hoá Hàn Quốc

Cấp độ	Nội dung giáo dục văn hoá	Webtoon liên quan
Sơ cấp	Món ăn Hàn Quốc Lễ nghi ăn uống Lễ nghi chào hỏi	공복의 저녁식사(김계란), 나도 밥(한여름), 먹는 존재(들개이빨), 생활의 참견(김양수) 우주전함(몰라몰라), 술이로세(홍弘), 미술랭스타(김송)
	Lễ nghi	안녕? 폴리씨 (정정혜), 농지마 정신줄(신태훈) 이웃집 찌찌남(taeminlee87), 너구리 소굴(prevenue), 털어라 아가리 세자매(chonam93), 낯에게 와요(서나래)
	Kính ngữ	

	Biểu hiện phi ngôn từ	
Trung cấp	Từ tượng thanh Từ tượng hình Từ ngoại lai Từ tạo mới	나는 귀머거리다(라일라), 와라 편의점 (와라 패밀리), 마음의 소리 (조석), 역전! 야매요리, 슬프게도 이게 내 인생 마음의 소리 (조석), 외모지상주의 (박태준), 생활의 참견 대학일기
Cao cấp	Biểu hiện quán dụng	마음의 소리 (조석) 썹툰 (황진성)
	Lịch sử	찌질의 역사(김풍), 세계여행 이야기(spring262), 타임인 조선(이윤창), 삼국지톡(무적핑크), 판다독(판다독) 세자전(정이리이리) 왕 그리고 황제(정이리이리)
	Du lịch	패션왕(기안 84), 마음의 소리(조석), 이말년씨리즈(이말년), 프리드로우(전선욱), 히어로
	Đời sống	메이커(뽀쓰)
	Truyện cổ tích	호랑이와 나그네(누리-세종학당), 호랑이(누리- 세종학당), 양말 도깨비(카카우페이지)

2.4. Phương pháp giảng dạy văn hoá Hàn Quốc thông qua webtoon

Sau đây là những phương pháp giảng dạy văn hoá Hàn Quốc thông qua việc sử dụng *webtoon* được tổng hợp và đây là những phương pháp phù hợp với những người học tiếng Hàn là người Việt Nam nói riêng và người nước ngoài nói chung.

1) Nhìn tranh webtoon liên quan đến lịch sử và kể chuyện

Đây là phương pháp mà giáo viên sẽ cho người học xem tranh *webtoon* với các sự kiện lịch sử và địa điểm liên quan đến sự kiện lịch sử đó và yêu cầu người học tạo ra các câu chuyện từ những bức tranh đó. *Webtoon* là tài liệu trực quan có hiệu quả giáo dục rất tốt. Người học có thể tự do diễn đạt câu chuyện lịch sử theo cách diễn đạt của riêng mình. Không nhất thiết phải quá tập trung vào nội dung chi tiết của câu chuyện. Tốt hơn là nên tập trung vào việc cải thiện các kỹ năng ngôn ngữ để người học có thể sử dụng tiếng Hàn tự nhiên, phù hợp với trình độ. Phương pháp này thích hợp cho học sinh ở trình độ trung và cao cấp.

Ví dụ: Giáo viên đưa ra bốn bức tranh liên quan đến sự kiện lịch sử quan trọng mà bất cứ người học tiếng Hàn nào cũng cần biết, đó là sự kiện vua Sejong sáng tạo ra bảng chữ cái tiếng Hàn Hangeul. Giáo viên sẽ yêu cầu người học tạo ra câu chuyện dựa trên những bức tranh đó và kiến thức đã học rồi sau đó kể lại trước lớp.

Hãy nhìn vào những bức tranh sau đây và kể lại câu chuyện với tiêu đề “Lịch sử Hangeul”.



Tranh 3: sưu tầm Internet

2) Đọc diễn cảm webtoon truyện cổ tích

Đây là phương pháp giáo viên yêu cầu người học đọc truyện *webtoon* cổ tích Hàn Quốc rồi kể lại truyện đó trước lớp. Hiện nay, có rất nhiều truyện cổ tích Hàn Quốc được chuyển thể thành *webtoon* nên có thể dễ dàng đọc truyện cổ tích mà không gặp trở ngại gì. Truyện cổ tích của bất kì quốc gia nào đều chứa đựng những giá trị văn hoá riêng biệt, độc đáo của quốc gia đó. Nên việc đọc *webtoon* truyện cổ tích sẽ giúp người học hiểu được giá trị quan, thông điệp của người Hàn Quốc gửi gắm qua những câu chuyện, từ đó hiểu hơn về văn hoá Hàn Quốc. Hoạt động kể lại câu chuyện vừa đọc sẽ giúp người học có cơ hội luyện tập để nâng cao kĩ năng đọc và nói tiếng Hàn. Tùy từng cấp độ người học, giáo viên có thể chọn *webtoon* có độ dài và độ khó sao cho phù hợp. Tuy nhiên trong truyện cổ tích thường xuất hiện nhiều từ cổ, từ vựng có độ khó cao, vì vậy nên sử dụng phương pháp này với đối tượng người học ở trình độ trung cấp, cao cấp.



Tranh 4: 호랑이와 나그네 - 'Hổ và người đi lạc' - (Nguồn: 누리-세종학당)

3) Đọc *webtoon* rồi tìm nội dung trọng tâm hoặc đặt tiêu đề

Ở phương pháp này, sau khi giáo viên yêu cầu người học đọc *webtoon*, giáo viên sẽ đưa thêm các câu hỏi như "Hãy đặt tiêu đề cho *webtoon* vừa đọc." hoặc "Hãy tìm nội dung trọng tâm của *webtoon*". Cách này giúp giáo viên đánh giá được độ thông hiểu của người học về nội dung văn hoá trong câu chuyện vừa đọc, đồng thời giúp người học một lần nữa tổng hợp lại những giá trị văn hoá, ý nghĩa của câu chuyện. Đây cũng là phương pháp giúp người học nâng cao kĩ năng đọc hiểu. Tùy vào độ khó của *webtoon*, giáo viên có thể sử dụng phương pháp này ở tất cả các đối tượng người học từ sơ cấp đến trung cấp, cao cấp.

4) Đóng kịch

Đóng kịch là một phương pháp giả định rằng người học đọc *webtoon* và gặp một tình huống văn hóa trong *webtoon*, sau đó phân chia vai trò và thực hiện các hành động trong tình huống đó. Qua trải nghiệm nhập vai đóng kịch, người học có thể trải nghiệm sự khác biệt văn hóa và ứng biến trước những gì xảy ra trong một hoàn cảnh văn hóa cụ thể. Phương pháp này giúp người học tiếp thu những yếu tố văn hóa và

rèn luyện kỹ năng xử lý giao tiếp không chỉ bằng lời nói mà còn bằng giao tiếp phi ngôn ngữ. Bằng phương pháp đóng kịch, bầu không khí lớp học cũng trở nên sôi nổi và tích cực hơn. Đây cũng là phương pháp có thể cải thiện kỹ năng nghe và nói tiếng Hàn. Phương pháp này có thể được áp dụng cho người học ở mọi cấp độ, từ cấp độ sơ cấp đến trung, cao cấp.

5) Xem phim được chuyển thể từ webtoon

Phương pháp sử dụng phim chuyển thể từ *webtoon* để học các mẫu hành vi và thói quen giao tiếp trong văn hoá là một phương pháp giảng dạy hiệu quả và gây hứng thú cho người học. Phim ảnh chứa đựng nhiều yếu tố văn hoá, bao gồm các mẫu hành vi và thói quen ngôn ngữ của các nhân vật sát với thực tế. Do đó, phim là một nguồn tài liệu tốt để quan sát và học hỏi những hành vi và thói quen ngôn ngữ trong văn hoá thực tế. Việc quan sát các mẫu hành vi văn hoá qua phim và thảo luận về nội dung đó là một hoạt động giảng dạy hữu ích không chỉ giúp người học hiểu rõ hơn về văn hoá mà còn giúp nâng cao kỹ năng nghe và nói tiếng Hàn. Tuy nhiên, cần phải tùy chỉnh hình thức giảng dạy cho phù hợp với trình độ của người học và lựa chọn tài liệu giảng dạy hợp lý. Hoạt động này có thể áp dụng cho người học ở các trình độ trung cấp hoặc cao cấp.

3. Kết luận

Có thể nói, để nâng cao hiệu quả học tập, *webtoon* có thể được sử dụng như một tài liệu hữu ích để giới thiệu văn hoá truyền thống, cuộc sống, chính trị, kinh tế, tư duy và lối sống hiện đại của người Hàn Quốc. *Webtoon* có thể thu hút được sự quan tâm của người học và giúp họ tiếp cận và tìm hiểu về văn hoá Hàn Quốc thông qua các phương tiện truyền thông Internet quen thuộc một cách dễ dàng. Tuy nhiên, trước khi sử dụng *webtoon* làm tài liệu giảng dạy văn hoá thì giáo viên phải chọn ra được *webtoon* phù hợp với những tiêu chuẩn về cả nội dung và hình thức. Điều này đảm bảo rằng *webtoon* sẽ mang lại hiệu quả cao nhất cho quá trình giảng dạy. Với phương pháp giảng dạy văn hoá Hàn Quốc thông qua việc sử dụng *webtoon*, học sinh không chỉ có cơ hội tiếp cận với các kiến thức về văn hoá đất nước Hàn Quốc một cách thú vị và hiệu quả, mà còn giúp phát triển và nâng cao khả năng ngôn ngữ cho người học. Từ đó, hi vọng rằng việc sử dụng *webtoon* trong giảng dạy văn hoá sẽ giúp nâng cao hiệu quả của giáo dục ngôn ngữ và đem lại lợi ích lâu dài cho người học.

* Bài viết này được tài trợ bởi Dự án trường đại học trọng điểm về Hàn Quốc học của Bộ Giáo dục và Dự án phát triển Hàn Quốc học thuộc Viện nghiên cứu Hàn Quốc học trung ương (AKS-2019-OLU-2250003); This work was supported by the Core University Program for Korean Studies of the Ministry of Education of the Republic of Korea and Korean Studies Promotion Service at the Academy of Korean Studies (AKS-2019-OLU-2250003).

TÀI LIỆU THAM KHẢO

1. Cho Hang Rok, Kang Sung Hye (2001), 초급 단계 한국어 학습자를 위한 문화 교수요목의 개발(1). 한국어교육 12-2. 국제한국어교육학회.
2. Bộ giáo trình 'New Yonsei Korean Listening and Reading - 새 연세한국어 듣기와 읽기'(2020), 연세대학교 한국어학당. 연세대학교 대학출판문화원.
3. Bộ giáo trình 'Fun Fun Korean - 재미있는 한국어'(2010), 고려대학교 한국어문화교육센터. 교보문고.

The methodology for teaching Korean culture using *Webtoons*

Abstract: Currently, the development of technology is driving us to shift toward the online environment. Korean *webtoon* is a popular technological entertainment form for many users, especially young people. With the widespread dissemination of *webtoons*, this paper focuses on exploring a new educational method that stimulates students' interest in enhancing their Korean language proficiency and strengthening their knowledge of Korean culture. The article also proposes a creative educational approach that utilizes *webtoons* to enhance the effectiveness of teaching Korean culture, catering to the learning needs of the young generation developing in the current online environment.

Key words: *Webtoon*; Korean culture; culture education; Korean culture education; educational method.